

Noël *en* ALSACE

57 CHASSES AUX TRÉSORS

IMAGINÉES PAR LES OFFICES DE TOURISME

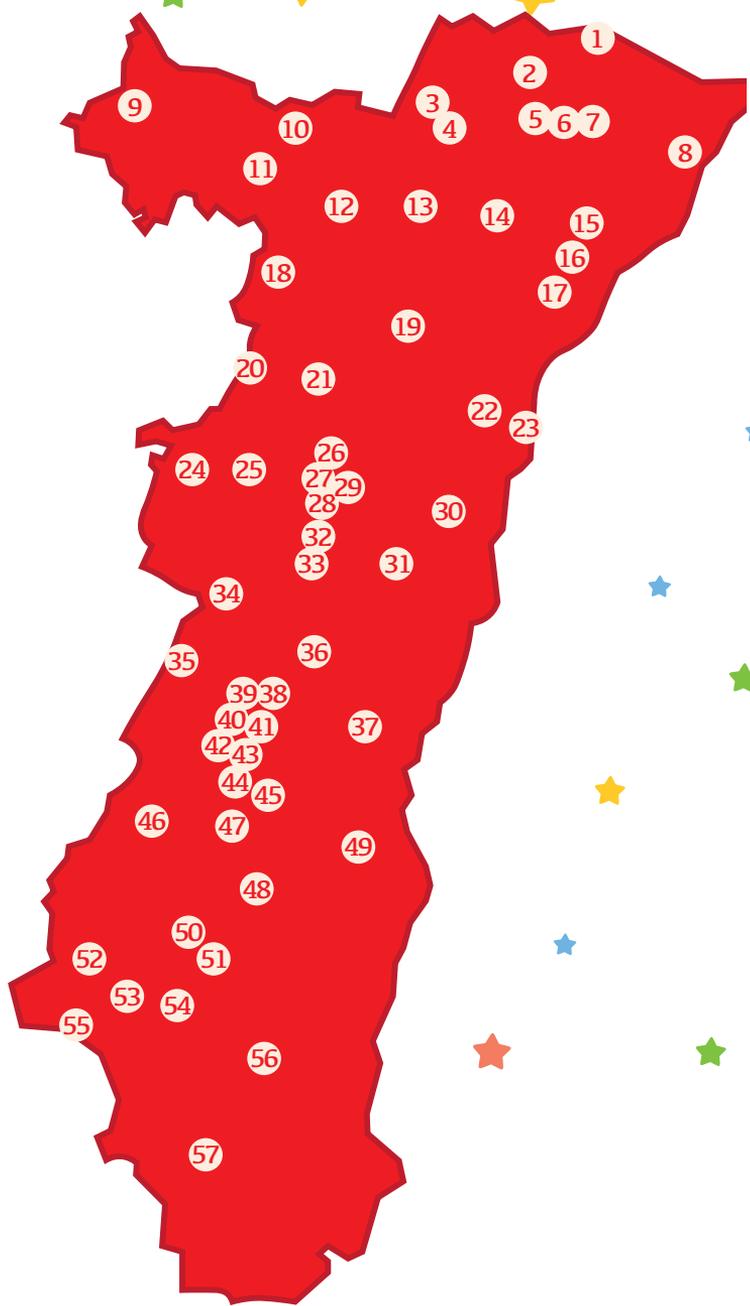
pour jouer du
25 nov. 2022
au
6 jan. 2023

visit
alsace



SOMMAIRE

1	Wissembourg	p.4	46	Munster	p. 94	52	Saint-Amarin	p. 106
2	Lembach	p. 6	47	Éguisheim	p. 96	53	Thann	p. 108
3	Niederbronn-les-Bains	p. 8	48	Rouffach	p. 98	54	Cernay	p. 110
4	Reichshoffen	p. 10	49	Neuf-Brisach	p. 100	55	Masevaux	p. 112
5	Kutzenhausen	p. 12	50	Guebwiller	p. 102	56	Mulhouse	p. 114
6	Soultz-sous-Forêts	p. 14	51	Soultz	p. 104	57	Altkirch	p. 116
7	Hunspach	p. 16						
8	Seltz	p. 18						
9	Sarre-Union	p. 20						
10	Wingen-sur-Moder	p. 22						
11	La Petite Pierre	p. 24						
12	Bouxwiller	p. 26						
13	Val-de-Moder	p. 28						
14	Haguenau	p. 30						
15	Soufflenheim	p. 32						
16	Drusenheim	p. 34						
17	Gamsheim	p. 36						
18	Saverne	p. 38						
19	Truchtersheim	p. 40						
20	Wangenbourg	p. 42						
21	Westhoffen	p. 44						
22	Strasbourg	p. 46						
23	Kehl	p. 48						
24	Schirmeck	p. 50						
25	Grendelbruch	p. 52						
26	Rosheim	p. 54						
27	Boersch	p. 56						
28	Ottrott	p. 58						
29	Obernai	p. 60						
30	Erstein	p. 62						
31	Benfeld	p. 64						
32	Barr	p. 66						
33	Dambach-la-Ville	p. 68						
34	Fouchy	p. 70						
35	Sainte-Marie-aux-Mines	p. 72						
36	Sélestat	p. 74						
37	Marckolsheim	p. 76						
38	Bergheim	p. 78						
39	Ribeauvillé	p. 80						
40	Riquewihr	p. 82						
41	Mittelwihr	p. 84						
42	Kaysersberg	p. 86						
43	Kientzheim	p. 88						
44	Turckheim	p. 90						
45	Colmar	p. 92						



COMMENT JOUER ?

Bienvenue chers amis joueurs !

Quelle bonne idée vous avez eue en prenant ce livret de jeu ! Grâce à lui, nous allons vous entraîner à la découverte de quelques-unes de nos belles villes alsaciennes, à la recherche de trésors...

Êtes-vous prêts ?

COMMENT DEVENIR CHASSEUR DE TRÉSOR ?



Les chasses aux trésors que nous vous proposons se font à pied et durent environ 1h : assurez-vous donc de porter des chaussures confortables ! Emportez également un stylo pour noter les indices collectés... et ne pas les oublier en cours de route !

Une fois bien équipés, sélectionnez l'une des chasses proposées (chaque double-page du carnet correspond à une chasse au trésor).

Rendez-vous au point de départ de cette chasse puis suivez à la lettre les indications (plus ou moins faciles) qui vous guident le long d'un circuit dans la ville, à la recherche d'un « trésor » : de proche en proche, à chaque intersection, reportez-vous au livret de jeu et cherchez les réponses aux énigmes afin de savoir où vous devez aller. Charades, jeux de mots, directions données par des statues, des enseignes, des couleurs,...

Bien sûr, les plus grands pourront aider les plus petits !

C'est une grande aventure qui vous attend, car vous ne saurez jamais à l'avance où est le trésor, ni ce qu'il est. Pour corser le jeu, les trésors sont très variés : il peut s'agir d'un monument, du nom d'un objet, d'un personnage, d'un nombre ou d'un mot,...

Une fois le trésor déniché, revenez l'annoncer à l'office de tourisme de la ville...

On vous y remettra une récompense !

PETITS CONSEILS PRATIQUES ET JEU-CONCOURS

VOUS SUIVREZ UN PARCOURS PRÉCIS, D'UN POINT DE DÉPART À UN POINT D'ARRIVÉE.

NE REVENEZ PAS SUR VOS PAS, À MOINS QU'ON NE VOUS LE DEMANDE.

Vous pouvez faire une ou plusieurs chasses aux trésors : à vous de voir !

Si vous trouvez 3 trésors de 3 chasses différentes, vous pouvez participer à un tirage au sort et tenter de GAGNER UN SÉJOUR EN ALSACE !*

BONNE CHANCE !
ET SURTOUT :
AMUSEZ-VOUS !

*Voir conditions de participation page 99.

ATTENTION !

Vous pouvez faire les chasses aux trésors quand vous voulez mais les récompenses sont à retirer pendant les horaires d'ouverture des offices de tourisme (ou des commerces) concernés.

CES HORAIRES SONT ACCESSIBLES EN FLASHANT LES QR CODES EN FIN DE CHASSE



AVANT DE PARTIR À L'AVENTURE, PENSEZ À VOUS MUNIR D'UN MASQUE. IL PEUT ARRIVER QUE LE PARCOURS DE VOTRE CHASSE AUX TRÉSORS VOUS EMMÈNE À LA DÉCOUVERTE DE CERTAINS LIEUX OÙ LE PORT DU MASQUE EST OBLIGATOIRE !

Lembach



**DÉPART : Office de Tourisme,
2 route de Bitché,
67510 Lembach**

DURÉE : Environ 1 h (1,5 km)

⇒ Pensez à emmener une lampe de poche si vous partez en soirée !

Bienvenue à Lembach pour une chasse au trésor facétieuse ! Les lutins du village s'activent ardemment : tout doit être en ordre pour l'inauguration de leur Marché de Noël par le Roi des Lutins ! C'est sans compter sur les facéties d'un petit malin qui s'amuse à défaire ce que ses voisins mettent tant de cœur à préparer... Mais qui ? A vous de le démasquer pour le mettre hors d'état de nuire et ainsi sauver le Marché des Lutins !



WURZEL HERDWIBLA SÔTRI SCHRATTALA
ZWARIGELER KOBOLD RELTSEL DOCKELÉ
MIKERLE LIESELE WIGIGERLA CHAPERON

1 En quittant l'Office de Tourisme, partez à droite et arrêtez-vous devant le salon de coiffure, sous l'enseigne des Vins fins et spiritueux. Quel nom figure en bas de cette enseigne ? **Éliminez de votre liste le lutin dont le prénom commence par la même lettre que votre réponse.**

2 Continuez dans cette rue en restant sur le trottoir de droite. Empruntez les escaliers pour rejoindre le parvis de l'église. Dans un angle à droite de l'entrée sont gravés les noms des artisans qui ont œuvré à la construction de cette église. Quel est le nom de l'architecte ? **Retirez de votre liste le lutin dont le prénom est l'anagramme de votre réponse.**

3 Contournez l'église par sa droite pour passer derrière. Vous arrivez devant une nouvelle fontaine sur laquelle est apposé un poème en alsacien. Aidez-vous de sa traduction française pour relier les mots français ci-dessous à leur traduction alsacienne. **Un mot va se retrouver seul : il rime avec le prénom du lutin que vous devez ôter de votre liste.**

JOUR ● ● JUNGE
ABRI ● ● DAA
JEUNE ● ● NÀCHT
NUIT ●



4 Tournez le dos au poème et partez à droite. Avant la fontaine en bas de la rue, cherchez une girouette sur votre gauche. Cette girouette est surmontée de la silhouette d'une Alsacienne. Quelle gourmandise apporte-t-elle sur son plateau ? **Vous rayerez le prénom du lutin inscrit sous le dessin correspondant à votre réponse.**



DOCKELÉ KOBOLD MIKERLE

5 Poursuivez votre chemin jusqu'au restaurant et traversez prudemment pour rejoindre la rue de l'église qui passe à gauche de la banque. Avancez jusqu'au n° (8 × 2 ÷ 4 = ...). Observez les inscriptions en blanc sur la poutre du coin droit : une date y est inscrite. Additionnez entre eux tous les chiffres qui la composent (ex. 1996 : 1 + 9 + 9 + 6 = 25). **Retirez de votre liste le lutin qui vous donne le bon résultat.**
CHAPERON : Facile ! Ça fait 9 !
ZWARIGELER : Tu ne sais pas compter... moi je dis que ça fait 12 !
WURZEL : Pfff... n'importe quoi ! Recomptez ! ça fait 15 !

6 Continuez votre chemin en traversant la passerelle qui enjambe la rivière. Vous débouchez face à l'église protestante. Prenez à droite et avancez jusqu'au Manoir des Fleckenstein sur votre gauche. De quelle couleur est la façade de cette bâtisse ? **Rayez le lutin dont le chapeau est de la même couleur.**



7 Revenez sur vos pas pour retrouver l'église protestante et observer son clocher. Tout de suite sous le toit, vous voyez trois ouvertures accolées. **Rayez de votre liste le lutin dont le prénom est inscrit sous la forme correspondant à ces ouvertures.**



WIGIGERLA SCHRATTALA DOCKELÉ

8 Laissez l'église sur votre droite, passez près d'une fontaine et avancez jusqu'au carrefour. Observez ici la maison n° (24 ÷ 4 = ...). Parmi les visuels suivants, lequel vous rappelle la forme des colombages sur la façade de cette maison ? **Le prénom du lutin à éliminer est inscrit sous votre réponse.**



LIESELE KOBOLD WURZEL

9 Suivez à présent la direction de la « Flamme de la paix » et avancez dans la rue du Flecken jusqu'à trouver une fontaine à l'angle d'une maison, sur votre gauche. Cette maison affiche sa date de construction, inscrite en blanc sur l'un de ses colombages. **Le lutin qui vous dit une bêtise au sujet de cette date doit être retiré de votre liste.**
DOCKELÉ : C'est fou ! Cette maison a été bâtie 2 ans avant la Révolution Française ! Vous vous rendez compte ?
TUCHERLA : Vous savez que quand cette maison a été construite, Beethoven avait déjà 17 ans ?
WIGIGERLA : Ma grand-mère, qui s'est mariée à 20 ans en 1652, est née dans cette maison...

10 Tournez à gauche dans la rue de la Synagogue, passez la tourelle, unique vestige du lieu de culte qui se tenait ici et poursuivez jusqu'au bout de la rue. Sortez de la rue de la Synagogue et tournez à droite. Traversez le pont sur la Sauer et avancez jusqu'à la mairie pour aller observer le tronc sculpté. Lisez bien toutes les inscriptions. **Rayez le lutin qui mesure exactement la même taille que la circonférence du tronc.**

Lutin	Taille
LIESELE	1,25 M
CHAPERON	1,10 M
MIKERLE	98 CM

11 Au rond-point, suivez la direction de Wissembourg et poursuivez jusqu'au prochain carrefour. Tournez à gauche en direction de l'école puis postez-vous sur le pont pour observer le lavoir sur votre droite. S'il a 3 piliers dans l'eau, partez à gauche après le pont, sur le quai du Heimbach ; s'il a 4 piliers dans l'eau, partez à droite. Longez le ruisseau sur votre gauche et continuez tout droit jusqu'au bout du quai. À l'entrée de la dernière passerelle, lisez le poème en alsacien. **Retirez de votre liste le lutin dont le prénom commence par la dernière lettre du mot « musique » en alsacien.**

Bravo ! Vous avez démasqué le petit malin qui empêche les autres de travailler ! Allez vite le dénoncer à l'Office de Tourisme pour le mettre hors d'état de nuire ! Pour ce faire, traversez la passerelle puis, au bout de la ruelle, tournez à droite.

**OFFICE DE TOURISME
LEMBACH**
Adresse et horaires :



Niederbronn-les-Bains



© OTI de l'Alsace Verte

**DÉPART : Office de Tourisme,
6 place de l'Hôtel de Ville,
67110 Niederbronn-les-Bains**

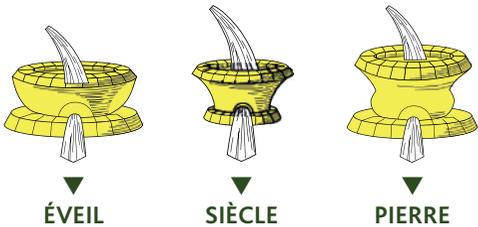
DURÉE : Environ 1 h (1,5 km)

⇒ Pensez à emmener une lampe de poche si vous partez en soirée !

Bienvenue à Niederbronn-les-Bains pour une chasse au trésor flamboyante ! Partez à la recherche du mot trésor. Pour cela, à chaque étape de votre parcours, pensez à noter votre indice. Par déduction logique, vous devriez trouver à la fin le mot trésor. Bonne chance !

1	.....
2	.....
3	.....
4	.....
5	.....
6	.....
7	.....
8	.....
9	.....
10	.....

1 En sortant de l'Office de Tourisme, commencez par vous diriger vers la fontaine. Observez la façade de l'Hôtel de ville juste à côté. Un blason est gravé au-dessus de la porte. Quel dessin correspond presque parfaitement à ce que vous voyez en son centre ? **L'indice n° 1** est noté sous votre réponse.



ÉVEIL

SIÈCLE

PIERRE

2 Passez devant la mairie et continuez jusqu'au clocher de l'église protestante situé rue...



Observez la plaque apposée sur le mur de l'église et recopiez les lettres correspondant au code suivant pour trouver **l'indice n° 2** :

4-8 ; 1-9 ; 2-3 ; 5-2 ; 3-1

le **chiffre en rouge** indique le **n° de la ligne** et le **chiffre en bleu** la **position de la lettre** dans la ligne.

Ex. : **2-4 ; 5-1 ; 1-1 ; 1-3** = NOEL

3 Rendez-vous devant l'entrée du bâtiment dont le toit est décoré de motifs en tuiles colorées et engagez-vous, en face, dans la rue Sainte Catherine. Passez à gauche de la maison jaune à colombages. Cherchez le lieu nommé la Glacière, au fond, sur la droite du parking. Quels commerces du centre-ville ont utilisé cet endroit au XIX^e siècle ?

L'indice n° 3 est caché dans la liste ci-dessous. Il commence par une des lettres présentes deux fois dans votre réponse.

**ÉTOILE ; ANNÉE ; VACCIN ; GRIS ; VERTUE ;
GLOBE ; CAP ; LUTIN ; MINE**

4 Revenez sur vos pas et tournez à droite dans la rue d'un maréchal. Continuez jusqu'à « La Romaine » et remarquez les vestiges des anciens thermes romains sur la gauche. Placez-vous sous le préau et observez le plan des Thermes Romains. Quel nom était donné à la pièce la plus à droite ? Si c'est tepidarium **l'indice n° 4** est **TRAÎNEAU**, si c'est apodyterium, l'indice sera **HABIT**, et si c'est frigidarium alors ce sera **FOLLE**.

Mais au fait, quelle était donc la fonction de cette pièce ?

5 Continuez en direction du clocher et observez l'église Saint-Martin. Trois dates sont gravées sur la façade. Une au-dessus de chaque porte. Quelle année correspond au 15 février (Febr.) ? **L'indice n° 1** est noté sous la boule contenant votre réponse.



GÉNIE

MAGIE

SORCIÈRE

6 Revenez un peu sur vos pas et tournez en direction du casino. Approchez des escaliers qui mènent à l'entrée du casino et posez un pied sur la première marche. Combien de marches vous faut-il encore monter pour arriver devant l'entrée ? S'il vous reste 8 marches, alors **l'indice n° 6** est **NEIGE**, s'il reste 5 marches, ce sera **PHARE**, et pour 2 marches, ce sera **CHŒUR**.

7 Persévérez jusqu'à la prochaine intersection et cherchez le n° (6+3=...) sur la place en face de vous. Regardez la fontaine contre le mur. À qui appartient la tête qui y est sculptée ? Si c'est à une femme, alors **l'indice n° 7** est **ROBE**, si c'est à un lion, ce sera **SAPIN**, et si c'est à un homme alors ce sera **HALO**.

8 Poursuivez sur le sentier piéton qui longe le ruisseau du Falkensteinerbach. Passez sous le pont en direction du parc. Quel pot de peinture a servi à peindre les numéros de chaque piste de golf ? **L'indice n° 8** est noté sous votre réponse.



NUIT

GUIRLANDE

ÉCLAIRAGE

9 Continuez et avant une...

R 2 «... ,tu, il»

dirigez-vous sur la droite vers les escaliers. Montez-les et tournez du côté de votre cœur pour vous rendre à environ 100 mètres du départ du chemin piéton qui monte sur la droite. Quel est le nom de ce sentier ?

Notez votre réponse dans les cases ci-après :

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

L'indice n° 9 s'est dissimulé dans la liste ci-dessous. Il commence par la même lettre que la case bleutée.

**BLEU ; SCÈNE ; ILLUMINATION ; VOLANT ;
DRAGON ; PHÉNIX**

10 Revenez sur vos pas, passez devant les escaliers en bois et poursuivez toujours tout droit. Tournez ensuite à gauche au bout de la rue pour retourner à l'Office de Tourisme. Cherchez, dans la vitrine, l'alphabet codé qui vous permettra de découvrir **l'indice n° 10** en remplissant le tableau ci-dessous.

❖	♥	♥	😊	🎵	👶	🍓

Certains des indices que vous venez de trouver permettent de former des expressions avec le mot trésor, d'autres en sont des synonymes. Avez-vous trouvé de quoi il s'agit ?

Une fois la réponse découverte, vous pourrez pousser la porte pour récupérer votre récompense !



**OFFICE DE TOURISME
NIEDERBRONN-LES-BAINS**

Adresse et horaires :

